

*Das Landleben.*

Bei allen Völkern hat das Landleben zu allen Zeiten große Lobpreise erhalten, und noch heutiges Tages ist es bei allen gesitteten Völkern in hohem Werth, so, daß selbst verwöhnte Städter es zur feinen Lebensorghaft rechnen, welche Monate wenigstens oder die schöne Jahreszeit auf dem Lande jährlich zugubringen. So manche Patienten, zumal Seefranke auf Schiffen, können fast gar nicht anders genesen, als wenn sie auf das Land geschafft werden. Die reinere Lust auf dem platten Lande, die fast täglich abwechselnden Aufzüge in der Natur, die gegen das Geräusch der Städte sehr abstehende Stille, die freiere Lebensart der Landleute hat daher beständig viele auf das Land gelockt. Und in der That darf man nur die bekannte Ode des Horaz vom Lob des Landlebens mit Bedacht lesen, so wird man den Reiz des Landlebens fühlen und wünschen, seine Tage auf solche Art hinbringen zu können. Der Minister, der in dem Gewölle der Staatsgeschäfte grau geworden ist; der Feldherr, der unter dem Getöse des Krieges seine meiste Zeit zugebracht hat; der Schweißer, der an Höfen und in Städten lange seine kurzweilige Rolle gespielt hat; und mit diesen noch viele andere widmen bei der verßpäteten Abnahme ihrer Kräfte, gemeinlich den Rest ihrer Tage dem Landleben. Doch alle diese Personen genießen bloss die Unannehmlichkeiten des Landlebens, und überlassen seine Mühseligkeiten dem unentbehrlichsten und schäbbaresten Theile der Menschen, den Landleuten oder Bauern. Diese treiben eigentlich Landwirthschaft, Ackerbau und Viehzucht, womit sie nicht nur sich selbst, sondern auch alle übrige Stände der menschlichen Gesellschaft ernähren. Diese zusätzlichen Landleute benützen Ebenen, Hügel, Berge und Thäler, theils zu Wiesen, zu Gemüse-Gras- und Baumgärten, theils zum Getreide-Hopfen- und Flachsbau, theils auch zu Weinbergen. Bei allen diesen Beschäftigungen suchen sie jeden Boden sorg-

*Vita rustica.*

Ornauerunt maximis laudibus gentes omnes inde ab antiquissimis temporibus vitam rusticam, que vel nostra aetate sit tanti, ut ipsi opidani delicatuli pro politioris vitae generis ratione suum esse ducant, qui aliquot saltem menses vel amoenissimam anni tempestatem rure quotannis degant. Quid quod aegri plures, praesertim qui mari morbo quodam in navibus laborant, redire cum alma sanitate in gratiam fere non possunt, nisi rus abeundi sit facultas. Purius in agris caelum, naturae quotidie fere se immutantis spectacula, tranquillitas multum ab ludens ab urbium tumultu, liberalior agricultarum vivendi ratio semper hinc multos incivit rusticæ vitae philtro. Errevera qui notissimam Horatii odam, rusticæ vitae laudes canentem, attente legerit, amabit, rusticæ amoenitatem commotus, hac ratione suam rure vivere vitam. Qui urgentibus rei publicae curis consenuit, publicarum rerum administrator, arcanorumque principis arbitrus, qui inter bellicos tumultus maiorem vitae partem traxit, copiarum dux; qui in aulis aequo ac urbis in proverbiis paene abiit, nepos dissolueus, pluresque alii cum his, ubi imminui vires senserunt, plerunque quod reliquum est vitae, rure consumere optant. Intervim hos non nisi rusticæ vitae gaudia gusturos, eiisque labores ac aerumnas agricolis tolerandos permittre, quisque pro se videt: Ruris autem colonos iure differimus societatem humana momentum maximus, qua universum hominum genus carere nullo potest pasto. Rusticam rem, agriculturam et pecuariam hi exercent, parantque inde & ibi & ceteris hominum societibus victimum atque amictum. Beati hi suaque sorte contenti agricolæ quarum emolumenta in

*La vie rustique.*

Dés les tems les plus reculés toutes les nations ont fait le plus bel éloge de la vie rustique. De nos jours même elle n'a rien perdu de son estime. Ceux mêmes qui menent une vie délicate dans les villes font bien aises d'aller passer tous tous les ans à la campagne du moins quelques mois de la belle saison. Quantité de malades, ceux sur tout qui ont gagné le scorbut sur mer, ne peuvent guères recouvrer la santé, s'ils n'ont la liberté de jouir de la campagne. L'air plus pur des champs, les nouvelles faces que la nature prend tous les jours. Cette tranquillité si différente du tumulte des villes, la vie simple et ingénue des habitans de la campagne; tout cela, dis-je, a toujours fourni un puissant attrait pour la vie des champs. En effet quiconque lira attentivement la fameuse Ode d'Horace, où ce poète fait l'éloge de la vie rustique, ne manquera pas d'être touché de ses charmes, & se sentira porté à jouir des agréments de la campagne. Le ministre, le conseiller d'état, qui a velli sous le poids des affaires; le général d'armes, qui a passé une bonne partie de sa vie dans le tumulte de la guerre; l'homme dissipé & libertin, devenu presque la fable de la ville & de la cour, & plusieurs autres avec ceux-la, sentent ils enfin leurs forces s'affaiblir; le plus souvent ils soupirent après la campagne; pour y passer le reste de leurs jours bien entendu qu'ils ne prendront de la vie champêtre que les agréments, & qu'ils en laisseront aux habitans naturels les peines. Les laboureurs composent une classe d'hommes essentielle, & dont la société humaine ne peut se passer. L'économie rurale, la culture des terres, les troupeaux, voilà les objets de leurs soins, & voilà aussi ce qui leur fournit, ainsi qu'aux autres classes d'hommes, le vêtement & la nourriture. Ces habitans de la campagne, heureux & contents de leur sort, mettent tout à profit, plaines, collines, montagnes, vallées; ils ont des prés, que leur donnent du foin, & leurs jardins leur fournissent des légumes & des fruits. Ici ils sement du blé, du hublon, du lin; là ils

*La vita contadinesca.*

Sino dai primi secoli ogni Nazione ha commentato assai la vita contadinesca. Ai nostri tempi ancora è molto pregevole, e quelli pure che menano una vita molle nella Città godono assai di andare a passare ogni anno alla campagna almeno qualche mese nella buona stagione. Molti ammalati e quelli specialmente che hanno acquistato lo scorbuto in mare non possono perfettamente ristabilirsi in salute se non hanno l'adito di godere della campagna. L'aria più pura, le nuove forme che la natura piglia ogni giorno, una certa pacatezza opposta allo spreco delle Città, la vita semplice, ed ingenua dei contadini sono tutte attrattive fortissime per il viver campagnolo. Di fatto chiunque leggerà con attenzione la famosa Ode di Orazio che fa l'elogio della vita contadinesca non potrà fare a meno di non essere comosso da suoi incantesimi, e sentirsi strascinato a godete delle delizie della campagna. Il ministro il consigliere di stato, incurvati sotto il peso degli affari; il generale di armata che passò una gran parte della sua vita nei tumulti della guerra, l'uomo divagato, dissoluto, divenuto quasi la folla della Città, e della Corte, e molti altri di tale genere sentono finalmente indebolire le loro forze, bene spesso trovano refrigerio alla campagna, e bramano di ritirarsi i loro giorni, non gustando per altro che i piaceri della vita campestre, e lasciando agli abitatori naturali i sudori, e le fatiche. I lavoratori formano una classe di uomini essenziale, di cui la società non può fare di meno. L'economia rurale, e la coltura dei campi, il bestiame sono li oggetti delle loro cure, e tutto ciò loro somministra, come pure agli altri nomini il vestito, e l'alimento. Gli abitatori della campagna felici contenti di loro sorte-

füllig aus verbessern den schlechten oder benutzen ihn doch nach Möglichkeit. Zu rechter Zeit wissen sie die Felder zu düngern, zu bessern, zu bearbeiten und zu ernten. Das Vieh ziehen sie entweder blos zu ihrer Arbeit oder auch zugleich zum Verkauf, oder zu dessen mannichfältiger Benutzung: Dabin gehörn die Pferde, Ochsen und Kühe, Schweine, Schafe und Haudgeskügel, wovon sie mancherlei Nahrung und Vortheile gewinnen. Als Theile der Landwirthschaft muss man auch den Seidenbau, die Fischerei und die Bienenzucht ansehen. Wenn gleich der Seidenbau erst hier und da im Grossen auf dem Lande getrieben wird, und die Fischerei weitenscheiss, wie die Waldungen und das Wild, ein vorzügliches Eigenthum der Regenzen sind; so ist doch die Bienenzucht den Landleuten noch frei geblieben. Sie besorgen solche aber, weil andere Arbeiten ihnen die meiste Zeit wegnehmen, als ein Nebenwerk, und sind dennoch im Stande, aus dem gewonnenen Honig und Wachs die herrschaftlichen Abgaben zu bezahlen. Da die Landleute für alle Stände arbeiten, so sollten sie billig aller Orten des Joches der Leibbegenschaft entledigt und mit der Freiheit anderer Staatsbürger geschenkt werden. Zu unsrer Seiten geschieht dieses hier und da noch von erhabenensten. Beispiele des größten Fürsten in der Welt, und der Staat sowohl als der Landmann werden dadurch glücklicher und reicher.

locis planis, collibus, montibus vallibusque; ibi enim prata et hortos, unde olera, gramina fructusque colliguntur, instituant; alia conserunt frumento, lupulo, lino vineisque. Quibus operibus dum funguntur, sicut folum unum quodvis, sua cura conculentes peiori vel in melius murantur, vel quantum fieri potest, id lucrificantes. Stato tempore norunt agros stercore, conserere, messenque in illis instituere. Pecoris curam agunt, nunc ut labores ipsorum iuver, nunc ut vendi possit, nunc ut multiplex inde percipient commodum: Habentur hoc loco equi, iumenta, boves ac vaccæ, oves, porci, aves cohortales, agricolis multum utilitatis adserentes. Ad rem rusticam spectant quoque bombycum cura, piscinæ, &c apes. Serici cultura uberior uult nunc rure pallium tractatur, piscinæque, ut silva cum seris, principibus solent plerunque esse propriæ, rusticorum tamen arbitrio permissa est apiu in cura. Negligunt autem propedium apes, quippe maiorem temporis partem aliis iisque magis necessariis laboribus dicantes; hoc tamen non obstante ex vendito melle ceraque pendere magistratui tributum debitum possunt. Agricolæ omnibus operam suam commendantes iure eximendi sunt dura, quam plurimis locis premuntur, conditione servili, contra donandi aurea reliquorum reipublice ci-vium libertate. Hoc de passim fieri videmus ab IMPERATORE Augustissimo, cuius ad exemplar totus componitur orbis; civitates inde ac rusticos beatiores reddi opulentioresque, sole clarissima meridiano,

plantent la vigne. Dans ces travaux ils ont soin de distinguer le different sol de la terre, ou pour l'améliorer, s'ils en a besoin; ou pour y adapter leurs semaines, & en tirer tout le profit qu'il est possible. Ils ont leurs tems réglés pour fumer les terres, pour les semer, & pour recueillir la moisson. Ils nouerissent des troupeaux, ou pour en obtenir quelque assistance dans leur travail, ou pour les vendre, ou pour en retirer divers autres avantages. Tels sont les chevaux, les ânes les boeufs, les vaches, les brebis, les porcs, la volaille des basse-cour. Tout cela est un trésor à la campagne. Les vers à soie, les viviers, les abeilles sont également du ressort de l'économie rurale. Mais aujourd'hui que la culture du ver à soie se fait en grand, les prince ont coutume de se l'approprier, ainsi queles viviers, & les forets avec le gibier qu'elles renferment. On permet Cependant aux paysans le soin des abeilles; mais la plupart le negligent, parcequ'ils sont obligés de consacrer la meilleure partie de leur temps à des travaux plus nécessaires; cela n'empêche pourtant pas qu'ils ne vendent assez de miel & de cire pour payer au magistrat le tribut qui leur est imposé. Commeles paysans travaillent pour tous le monde l'équité & la justice demandent qu'ils soient exempts de cette dure servitude, dont on les accable dans plusieurs pays; & qu'au contraire on leur accorde cette charmante liberté, dont jouissent les autres citoyens. C'est ce que nous voyons aujourd'hui communément pratiquer par notre Auguste Empereur, qui donne l'exemple à tout le monde. Il est bien evident qu'un tel avantage rejoillit également sur les habitans des villes & sur ceux de la campagne, & qu'en augmentant leurs richesses, ils augmentent aussi leur bonheur.

de tutto traggono vantaggio; dalle pianure, dalle montagne, e dalle valli. Traggono dai prati delle fieno, e dagli orti dei legumi, e de frutti. In qualche luogo seminano de' grano, de' lupoli, del lino, in qualche altro piantano le viti. Lavorando badano a distinguere le diverse terre, li fратi diverse delle medesime oper mi-gliorarle se faccia d'uopo o per collocarvi le temi, ricavarne tutto l'u-tile che sia possibile. Han-no i loro tempi prefissi per concimare le terre, e per seminarle, e per miettere. Alimentano il bestiame o per ajuto ave-ne nei loro lavori, o per venderlo o per trarre var-ali altri vantaggi. Come sa-rebbe, cavalli asini, i bo-ni, le vacche, le pecore i porci, il pollame. Tutto ciò alla campagna è un tesoro. I bachi da seta, i vivaj, le pecchie appartenono egualmente all'economia villereccia. Ma a tempi nostri, in cui la cultura dei bachi da seta è molto abbondante i principi se l'appropria-no, come partimente i vivaj, ed i boschi con le salvaginie, che racchiu-dono. I contadini per altro hanno cura delle pecchie; ma la maggior parte le trascurano, per-chè sono costretti di con-sacrare la la maggior parte del loro tempo a la-vori più necessari; vendo-no non ostante quantità di mele, e di cera per pagare al magistrato i tributi, che vengono loro imposti. Siccome i con-tadini lavorano per ognuno, l'equità, e la giustizia esigono che sieno esenti da certa dur-a schiarita, in cui vengo-no oppresi in parechi paesi, e che anzi all oppo-sizio loro venga accordata quella piacevole libertà, che godono gli altri uo-mini. Ed ecco ciò che ve-diamo mettere in pratica dal nostro augusto Im-peratore che da l'esem-pio a tutta la terra. È ben chiaro che un coto-le vantaggio ridonda egualmente sopra i cittadini, sopra i compagni, e che accrescendo le loro ricchezze aumenta eziando la loro felicità.

